

René-Mathias Le Gall
Tekst - texte
Anne Guibert-Lassalle
Prenten - images
Elvire Papillon
Vertaling - traduction



kleine
vriendin
petite
amie

www.majuscrit.fr

Kleine zak

Petit sac



Waarin je alles
Kan opbergen
wat je maar
ziet.

où l'on ne peut
amasser
tout ce que l'on
voit.



Handtas,
gevuld met
Wie weet wat?

Sac à main,
plein d'on ne sait
quoi ?



Reiszak,
Waar we alles
insteken
Tot
de volgende keer...?

Sac de voyage,
où l'on met tout
jusque
la prochaine fois... ?



Heel klein zakje

Tout petit sac



Waar we
Al wat we beleven
Niet kunnen
inschuiven.

où l'on ne peut
glisser
tout ce que l'on vit.



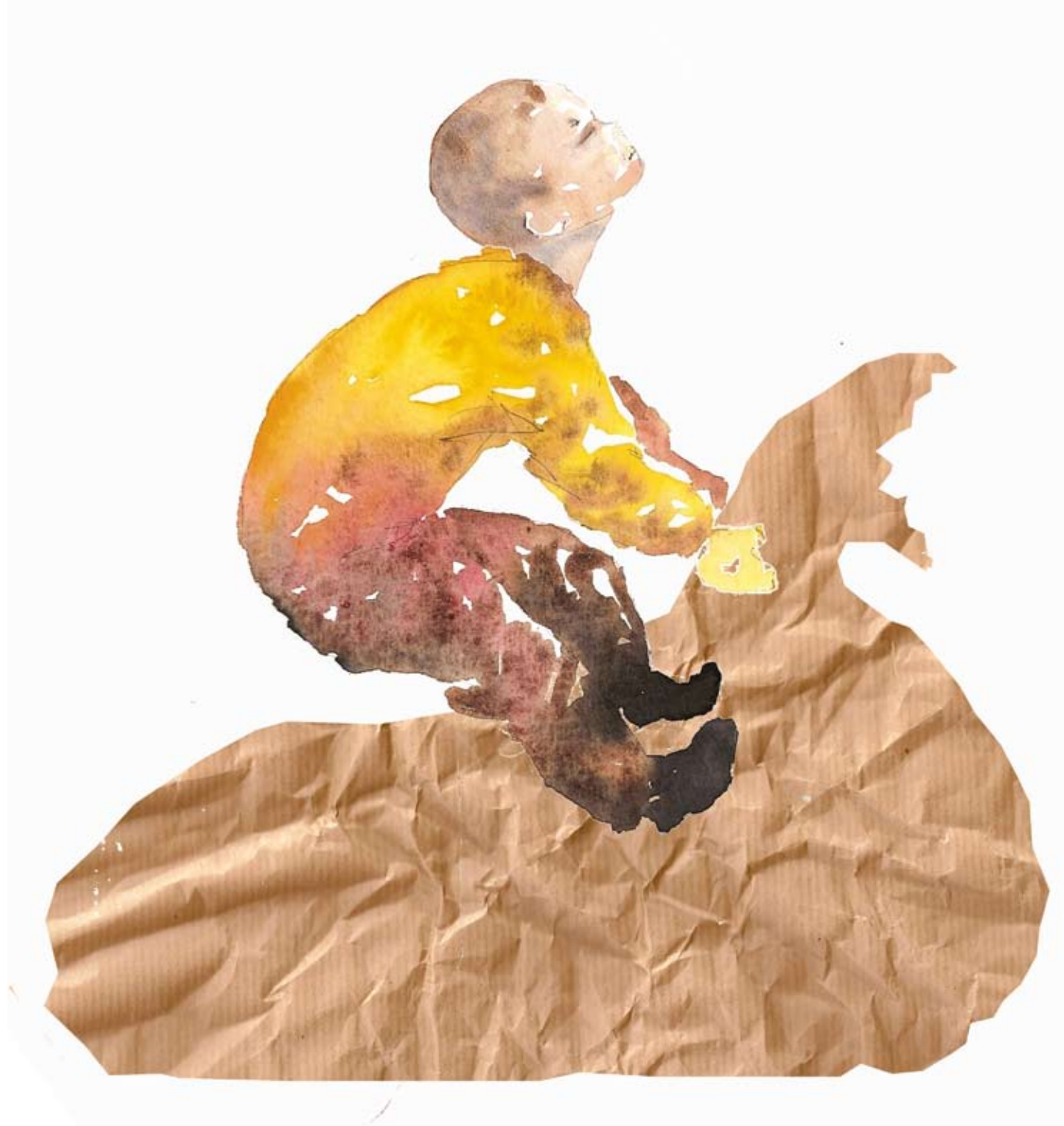
Rugzak,
Om helemaal
Tot daarboven te
vliegen?

Sac à dos,
pour aller
tout là-haut ?



Zak met
aardappelen
om onze voeten
Op de aarde
te houden ?

Sac de pommes
de terre,
pour avoir les pieds
sur terre ?



Veel te kleine tas,
De handtas,
Om er de
aardappelen
In te doen.

Trop petit sac,
le sac à main,
pour y mettre
les patates.



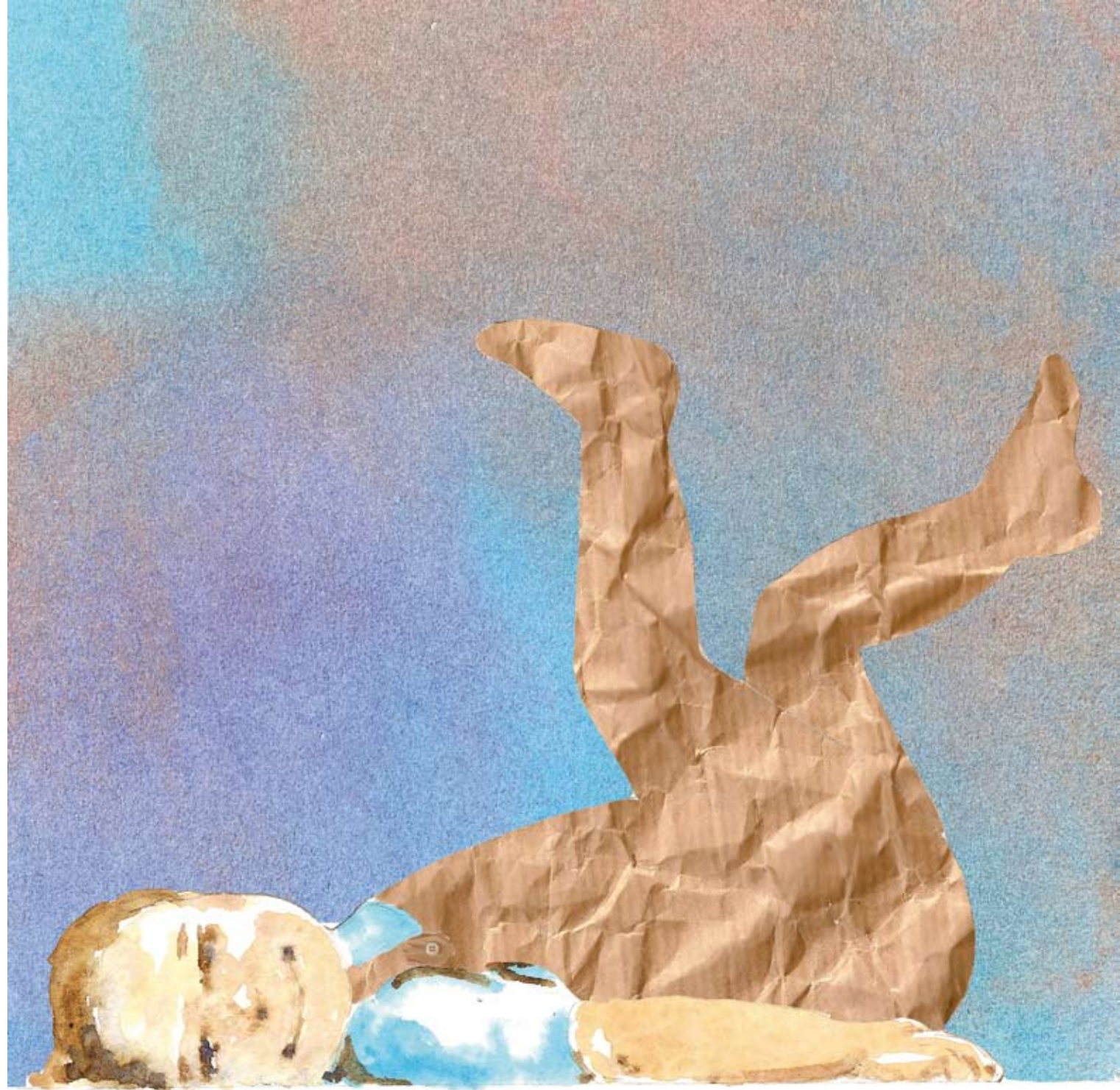
Veel te kleine zak,
De rugzak,
Voor het vliegtuig
Waar ik dol op ben.

Trop petit sac,
le sac à dos,
pour y mettre
l'avion qui m'épate !



Veel te kleine zak,
De aardappelzak,
Om er met mijn
beentjes
In te spartelen.

Trop petit sac,
le sac à patates,
pour y faire
gambader mes
petites pattes !



Veel te kleine zak,
Het leven.

Trop petit sac,
la vie.

